

# La Voz de Menorca

Número suelto 10 céntimos  
Número atrasado 20 céntimos

DIARIO REPUBLICANO

Año XVI - Número 5423

Suscripción: En la isla al mes. Ptas. 2 00  
Fuera de España. " 3 00  
Extranjero, al año. " 6 00

MAHON, MIÉRCOLES 7.º JUNIO 1921

Redacción y Administración:  
CALLE NUEVA. - Teléfono 160

## De Alayor

Firmado por varios que dicen que son y que no están, aparece un escrito en *Aires de Fuera*, dirigido a los republicanos de esta, con el propósito, según parece, de dar explicaciones, que nadie les pide, o de sincerarse ante la opinión, o no haber secundado una fiesta que, con fines educativos y altruistas, organizó el partido republicano local.

Nada tendríamos que comentar, si no fuese más que eso lo que se proponían los firmantes del escrito; pero como se permiten objeciones y disconformidades a nuestra fiesta que están fuera de razón; como además dejan escapar frases molestas y agresivas, de entre el conjunto, que se han esforzado en redactar en forma mesurada y conciliadora, para tapar pudorosamente los ojos que alimentan sus pechos y de que tan asqueados están los hombres conscientes de nuestro pueblo; para evitar que puedan caer otra vez en sus falsas redes los incautos que no penetran en las intenciones de ciertas gentes, por eso precisamente nos vemos en el deber de salir a la palestra, para decir claramente lo que es nuestra fiesta y evitar torcidas interpretaciones y al propio tiempo desmentar hipocresías.

En primer lugar, los republicanos inician una fiesta de afirmación de sus ideales, y por esto le llaman republicana. Como sea que la cultura y la fraternidad son uno de tantos fines por los que luchamos, hacemos partícipes en nuestra fiesta a los que tan necesitados están de ellas, a los que consiguieren una esperanza para el porvenir, nuestros niños de nuestra obra educativa. Invitamos a tomar parte en ella a los socios que integran la colectividad democrática y republicana de nuestro centro. Responden os que quieren responder; agradecidos estamos a los que nos han ayudado; ningún rencor guardamos para los que no nos han secundado, sea cual fuere su intención.

Nosotros os tenemos que decir que

que antes de que viniesen compañeros mallorquines y otros que la historia condenará, a vomitar su bilis en la copa de nuestra antigua amistad, éramos republicanos y en el mismo sitio estamos, con la misma organización, con la misma política, que hoy se os antoja rasfrea, con el mismo batallar en corra de las fuerzas conservadoras y monárquicas, rémora de nuestro progreso local, enemigas de nuestras obras, de nuestras ideas, que acechan traidoras un momento de debilidad para asestar la puñalada tanto tiempo preparada contra nosotros los republicanos, único dique que hoy existe, con fuerza suficiente para resistir los embates de la reacción.

Este es nuestro camino que seguiremos con perseverancia, con fe, con entusiasmo, con la vista fija en el ideal de progreso que nos anima y que no puede tener otra cristalización hoy día más que en la república democrática. Por esto mantenemos nuestra enseñanza y no arrojamos nuestra bandera para gusto de cuatro descontentos que, inadaptados siempre, no son amigos de fiestas, cualquiera que sea su nombre y finalidad, y que por no haberlos visto gozar en ninguna de ellas, nos hubiera pasado desapercibida su ausencia a no ser por la tranquilidad, el orden y la cordialidad que reinó entre nosotros, conociendo por esto que estaban muy lejos de nosotros, los perturbadores de alegrías, los que sufren con la dicha ajena, los amigos de dar disgustos, los que prefieren a sentarse en el aterciopelado de las poltronas municipales, el manejarlas a su antojo desde la soledad de su retiro tenebroso, donde se alimenta el odio contra los que no quieren someterse a su voluntad despótica de tiranuelos y alentarlos en sus aspiraciones dictatoriales.

Seguid vuestro camino de rencores y días personales, de bajas pasio-

## AL COMERCIO

Se halla a la carga en Barcelona, de donde saldrá dentro de breves días para este puerto; el pailebot a motor

## TERESA

Lo despacha don Francisco Arguimbau, Cristina, núm. 5, Barcelona. Agencia de Aduanas de Juan B. Taltavull, Muelle Mahón. Registran las tarifas de la «Union Comercial e Industrial» de Menorca.

bida su ausencia a no ser por la tranquilidad, el orden y la cordialidad que reinó entre nosotros, conociendo por esto que estaban muy lejos de nosotros, los perturbadores de alegrías, los que sufren con la dicha ajena, los amigos de dar disgustos, los que prefieren a sentarse en el aterciopelado de las poltronas municipales, el manejarlas a su antojo desde la soledad de su retiro tenebroso, donde se alimenta el odio contra los que no quieren someterse a su voluntad despótica de tiranuelos y alentarlos en sus aspiraciones dictatoriales.

Seguid vuestro camino de rencores y días personales, de bajas pasio-

nes, y envolvedlo todo con la bandera socialista, comunista o la que queráis, y cuando os curéis de tantos males morales como os afligen, y cuando un día, pensando en alto, os ilumine la libertad con sus destellos de tolerancia y elevéis la vista hacia ella, allí nos veréis en el triunfo o en la adversidad batallando contra las tiranías de toda clase, y siempre con los brazos abiertos para los que vengan a ayudarnos en nuestra tarea.

Es cuanto os podemos decir los republicanos de esta villa, tan consecuentes como injustamente calumniados.

UN REPUBLICANO

## Junta local de la Sociedad Española de Salvamento de Naufragos

Dicha Junta se complace en dar a conocer al público, el resultado definitivo, obtenido hasta hoy, en esta isla, a favor del Salvamento de Naufragos, a saber:

	Pesetas
Existencia anterior	5.407,98
Mercadad	171,00
San Cristóbal	50,00
San Clemente	212,29
Mayor recaudación de For tells	35,65
Total	5.876,92

Reitera esta Junta una vez más, el testimonio de su más profunda gratitud. Un resultado tan brillante es timbre de honor y gloria para nuestra amada patria chica.

Como ya indicó la prensa local, en Ciudadela se han dignado aceptar la organización de la «Fiesta del Salvamento», las señoras esposas de aquellos Armadores, doña Rafaela Luque de Bonet, doña María Comellas de Carretero y doña Apolonia Oliver Moner de Arguimbau, y se proponen celebrarla durante el próximo mes de Junio; tal vez en los días de las festividades como muy concurridas fiestas de San Juan.

Todavía no ha recibido esta Junta noticias de Alayor y de Ferrerías, pero está plenamente convencida de que, dado el gran amor al prójimo que distingue a los moradores de ambas poblaciones, no consentirán en ser nota discordante en un acto tan benéfico y tan cristiano, y que en una u otra forma se sumarán, aprovechando alguna circunstancia favorable, a la gallarda manifestación de caridad y de altruismo de que acaba de dar prueba patente Menorca entera.

## Gran Fiesta en el Lazareto

Como acto de gratitud a Mahón, Villa Carlos, San Luis y San Clemente, organiza esta Junta una gran fiesta popular en el Lazareto de nuestro puerto, para la tarde del próximo domingo día 5 del actual.

Se desea también que dicha fiesta resulte una expansión y bien gana lo esparcimiento para las dignísimas señoras que con tan buena voluntad y acendrado celo se dignan postular a favor del Salvamento de Naufragos.

Una tercera y bien importante finalidad revestirá la fiesta del Lazareto, cual es, cumplir un bondadoso encargo del Ilustrísimo señor Inspector General de Sanidad, en el sentido de que Menorca entera, visite el primer establecimiento sanitario de España, y con sus propios ojos se convenza de las mejoras introducidas en el mismo en estos últimos años, de tal manera, que puede hoy competir con los Lazaretos del extranjero, y es, como consecuencia, una verdadera salvaguarda para la salud pública de nuestra cara nación.

Se gestiona para que amenice dicha fiesta dos bandas de música.

Se jugará un interesante partido de L. W. Tennis, por un grupo de aficionados.

## MOTORES MARINOS

De varias marcas suecas de calidad superior, recibidos directamente de las fábricas. — Desde 2 hasta 60 HP. — A gasolina, a petróleo y a aceites crudos. Todos con equipo de bronce. — En existencia en Mahón, para entrega en el acto, un motor interior, a gasolina, de 3 HP., con desembrague y contramarcha.

Solicítense información, ilustraciones y precios del Importador-Representante exclusivo en Baleares

GUILLERMO J. ORFILA  
BASTION, 41. MAHON

obedece. No garantiza para ufanarse luego del triunfo, ni siente luego el menor remordimiento; su única idea es la satisfacción de su capricho. No niega que haya un castigo aquí o allá para sus actos, pero lo lejano de la justicia hace que este pensamiento se aleje de su mente.

«Si tan largo me lo fias!», exclama, cuando se le habla de aquella, como si dijera: tan largo trecho media de aquí a allá, que tiempo sobrado tendré para arrepentirme.

No es este Don Juan, lo que los autores (la mayoría) que han imitado a Tirso de Molina, quieren suponer al producir sus Don Juanes, es decir: en unos casos temerario más que valiente y en otros cobarde, y siempre un vulgar calavera, no, es valiente siempre, atrevido, caprichoso, libertino, irreflexivo, altanero... pero siempre conserva su nobleza, y es tan delicado su honor que no permite ni siquiera que un muerto le llame traidor, y lo desafía.

Una falta solamente, encontramos en el Don Juan de Tirso, y que, como veremos luego, entendió Byron, y por cuya razón lo condeñó de distinta manera. No supone Tirso dotado a su Don Juan, de bellas cualidades físicas, cual lo hiciera Byron, con el suyo de modo que las mujeres se rindan a sus fascinadoras cualidades, sino que lleva a cabo sus conquistas amorosas por medio de viles engaños. No tienen estas conquistas ningún mérito, ni encierran nobleza alguna, pero sin embargo hemos de reconocer en ellas algo de grande. No se le ocurre la idea de que las mujeres puedan enamorarse de él (de lo cual están plenamente convencidos otros Don Juanes, entre ellos el de Merimée y el de Fernández y González) y por esto no encuentra medio más fácil para realizar sus deseos que el engaño. Tampoco necesita en sus aventuras más acompañante que su espada, es decir, lleva a cabo actos atrevidísimos (tal como la profanación del cuarto de la duquesa Isabela, en el mismo palacio del rey de Nápoles) sin requerir la ayuda de nadie; acto monstruosamente imitado más tarde, por don José Zorrilla en su «Don Juan Teno-

Estudiaremos sucesivamente las siguientes obras:

«El Burlador de Sevilla». — Fray Gabriel Téllez (Tirso de Molina).

«Don Juan». — Juan Bautista Poquelin (Molière).

«El Convidado de Piedra». — Don Antonio de Zamora.

«Don Juan» (Poema). — Lord Gordon Byron.

«Les Ames du Purgatoire». — Próspero Merimée.

«El Estudiante de Salamanca». — Don José de Espronceda.

«Don Juan Tenorio». — Don José Zorrilla.

El P. Gabriel Téllez, más conocido con el nombre de Tirso de Molina, fué el que primero presentó en la escena el carácter que vamos a estudiar. Decimos primero, y sin embargo no lo es, en cierto modo; antes que él, hacia 1500, Juan de la Cueva nos ofrece con su «Infamado» el primer esbozo del tipo que vamos a estudiar; el cual, según se cree, indujo más tarde a Tirso a escribir su «Burlador de Sevilla». Aunque la opinión más aceptada es según don Adolfo P. Schak: «si bien es verdad que Tirso de Molina pudo tener presente la comedia de Juan de la Cueva, o por lo menos reminiscencias de ella, se fundó principalmente, para escribir la suya de «El Burlador de Sevilla», en «La Fianza satisfecha», de Lope de Véga, no sólo porque las obras del «fenix de los ingenios» sirvieron con frecuencia de base a las del insignie fratre de la Merced, sino también porque el pensamiento fundamental de «La Fianza satisfecha» y del «Burlador de Sevilla», es en el fondo el mismo: pensamiento profundísimo, eminentemente católico y religioso, y del cual no se halla vestigio alguno en la obra de Zorrilla. El personaje de don Juan es, sin duda alguna, creación del maestro Tirso, aunque no todo original suyo; pero el móvil dramático del autor es idéntico en todo al de Lope en «La Fianza satisfecha». Ese pensamiento fundamental es la muletilla del hombre despreocupado, que ve la muerte lejos, muy semejante al famoso «Tan largo me lo fias» de «El Burlador de Sevilla», y expresada por Lope en «La Fianza», de esta manera:

# Correos

Jueves, día 2 de Junio de 1921.—A las seis y cuarto.

## SESION INFANTIL

En la que se proyectará por última vez la interesante y hermosa película dramática en 5 partes, marca "Select".

### Los hijos del destierro

Por el inspirado artista MICHAEL LEVIS

Gratis la entrada para los niños que vayan acompañados de una persona mayor.

A las 9 de la noche.—Colosal programa

A petición de algunas familias que no pudieron asistir a las proyecciones anteriores se dará una sesión especial con los episodios 1.º, 2.º, 3.º y 4.º de la interesante serie de luchas y aventuras

### LA MANO INVISIBLE

La más grande creación del notable artista español

ANTONIO MORENO

La semana próxima. Gran sorpresa para los niños.

Se improvisarán algunos entretenidos juegos, como el muy chistoso de la «Academia Destructora».

Habrán varios gramófonos.

Se podrán visitar todas las dependencias del vasto establecimiento, y dada la gran cultura de nuestro pueblo, la entrada es general.

Nuestras dignas autoridades Civil y de Marina dispondrán los respectivos servicios de coches a Villa Carlos y de botes, desde Mahón y desde Villa Carlos, a precios razonables, los cuales se darán el sábado.

La fonda del Lazareto servirá meriendas, vinos y refrescos. También podrán comer en dicho establecimiento por 5 pesetas cubierto, las personas y familias que avisen hasta el viernes al mediodía, en la calle de la Infanta número 22 o en la Liga en Calle Figuera.

Se gestiona para que puedan instalarse sillas de la Beneficencia Municipal obteniendo algún ingreso para estos Establecimientos, que bien lo necesitan.

Entre los protectores del Salvamento se sortearán algunos objetos artísticos.

Mahón 31 de Mayo de 1921.—El Presidente, Juan F. Taltavull.

### La Fiesta en los pueblos

Fornells

Gran entusiasmo despertó aquí la Fiesta del Salvamento; es que estos moradores tienen impreso en sus nobles corazones datos muy dolorosos, que les demuestran la necesidad de la caseta de salvamento. La presidenta y señoras postulantes les pareció poco el «sello banderita» y con telas de todo color hicieron banderas pegando el sello en el centro.

Habia que ver el afán que tenían los hombres por «stentar» muchas banderas; «es para Fornells», decían, es para asegurar nuestras vidas y las de nuestros hijos, y lo que daban les parecía poco; hubieran querido ser muy ricos para dar muchísimo; sólo por las calles se recolectaron 325 pesetas.

Por la tarde, los pescadores amarraron sus barcas para asistir a la Fiesta del Salvamento.

Por la noche hubo función extraordinaria de teatro, tomando parte en ella algunas señoras de la localidad. Todos estuvieron muy bien.

No puede decirse definitivamente el total exacto del resultado, pero puede asegurarse que pasa de 400 pesetas, suma que no podíamos soñar. La mesa estaba en el centro de la calle Mayor, artísticamente adornada; sobre ella se veía la bandera española y dos grandes iniciales F. S., todo con flores, y detrás de la mesa servía de fondo una bandera encarnada con un áncora grande hecha con margaritas y la cuerda con flores amarillas. Estaba bien.

Fornells tiene corazón noble y entusiasta. Acuden donde saben llamarles.

Las chiquitas también quieren hacer algo por la Caseta, quieren organizar una función, y como las mayores, recaudan fondos para asegurar las vidas a sus hermanos.

### San Clemente

El risueño pueblo de San Clemente quiso también sumarse a la gallarda manifestación de beneficencia y de humanitarismo.

Y aprovechó la circunstancia de celebrarse el próximo pasado domingo la

fiesta del Corpus, para realizar su cuestación, en pro del Salvamento e Naufragos; dada su densidad de población, no podía esperarse un resultado tan brillante como el obtenido, puesto que se recaudaron 212'29 pesetas.

Durante todo el día reinó en dicho pueblo gran animación.

Se colocó la mesa en la Plaza Principal, adornada con flores y plantas, y con una gran inscripción que decía: «A favor del Salvamento de Naufragos». Aquellas simpáticas señoritas, que lucían sus mejores galas, postularon mañana y tarde.

Desde la Procesión la banda de Música ejecutó algunas piezas en la plaza principal, completando la Fiesta, que ha dejado grato recuerdo.

La mesa que estuvo presidida por las señoras siguientes: doña Merce des Orfila de Villalonga, digna esposa de aquel señor Alcalde; doña Margarita Carreras Borrás; señorita doña Catalina Pons Pons; doña Antonia Bannasar de Binimelis; doña Magdalena Pons de Gofalons y doña María Sintes de Vinent.

Señoritas que postularon: doña Francisca Binimelis, doña Antonia Binimelis, doña Magdalena Carreras; doña Juana María Carreras; Catalina Sintes; Eulalia Villalonga; doña Margarita Gofalons; doña Juana Teresa Pons; doña Juana Sintes; y doña Catalina Villalonga.

### Unico Depósito de calzado en Mahón

PLAZA DEL PRINCIPE N.º 14 (Frente la Iglesia del Carmen)

PRECIOS REDUCIDOS

Calzado para señora, desde 5 pesetas el par.

Calzado para caballero, desde 11 pesetas el par.

Calzado de Reglamento para el ejército y la Marina desde 12 pesetas el par.

Gran surtido para niños y niñas también a precios económicos.

### C O K

De superior calidad

Desde 1.º de Abril nuevos precios FABRICA DE GAS

PARA ALQUILAR.—Chalet y almacén cerca la Liga Marítima. Informes, Pl y Margall, 4, 8

OFICIAL BARBERO.—Se necesita para los sábados y domingos, en el establecimiento de Antonio Pons, calle de Cifuentes número 5. 1

### Alcaldía de Mahón

Escuela de Artes y Oficios

Durante los cinco primeros días del presente mes quedarán expuestos en el salón de actos del Ayuntamiento los trabajos realizados por los alumnos de la Escuela municipal de Artes y Oficios durante dicho curso.

Lo que se hace público para conocimiento del vecindario el objeto de que puedan examinar dichos trabajos los que lo deseen desde las nueve de la mañana hasta las nueve de la noche de los indicados días, cerrándose a las trece del día cinco.

Mahón 1.º de Junio de 1921.—El Alcalde, Gaspar Pons.

DON DOMINGO FERRER MASCA, Presidente de la Junta general del Repartimiento de la villa de Mercadal de Menorca.

Hago saber: Que al objeto de dar cumplimiento al artículo 2.º de la Ordenanza que ha de servir de base para la imposición y cobranza del Repartimiento de utilidades en las partes personal y real para cubrir el déficit del Presupuesto del corriente ejercicio de 1921 22, se previene a todos los vecinos y hacendados forasteros presenten ante el Ayuntamiento de esta villa, dentro del plazo de diez días, relación jurídica de las utilidades que posean en este término municipal.

Mercadal 30 de Mayo de 1921.—Domingo Ferrer.

Salón de Moda

TELÉFONO N.º 15

**CINE ESPAÑA**

ARTE :: BELLEZA :: EMOCION

Sábado día 4 de Junio de 1921.—Única sesión a las nueve.

GRANDIOSO PROGRAMA PATHE

ESTRENO de la magnífica película en 5 partes de gran interés dramático y argumento intenso y moral. titulada:

## El falso código

En la que realiza una brillante labor personalísima el eminente actor FRANK KEENAN, secundado por artistas de valía.

En la película de gran éxito EL FALSO CODIGO se debate un asunto realísimo llevado a la pantalla en gran acción por la compañía editora que no ha reparado en gastos para filmar esta película de la que se desprenden verdaderas enseñanzas, y que ha conseguido esplendoroso éxito al ser estrenada recientemente en Barcelona.

Completarán el programa la REVISTA PATHE, una NATURAL y una cómica de gran risa.

Domingo, dos sesiones, a las 6 y a las 9, con el mismo grandioso programa.

Que lo pague Dios por mí y pídamelo después.»

Como no hemos leído esta obra de Lope, no podemos decir si tiene o no razón (a nuestro juicio) el señor de Schack; (1) pero lo que sí podemos decir es, que, haya tomado por modelo a Cueva o a Lope, o no haya influido en su obra ninguno de los dos, ha creado un tipo universal, ha impuesto al mundo un carácter, lo cual no hicieron ni Cueva ni Lope, y esto basta para queelijamos su obra como base de nuestro trabajo.

El más antiguo y menos imperfecto texto que hasta ahora se conoce de «El Burlador de Sevilla», es el de la edición de Barcelona de 1630, que lleva por título «Doce Comedias nuevas de Lope de Vega Carpio y otros autores». También ha sido publicada esta obra por los editores de la «Colección de libros raros y curiosos» (tomo XII. Madrid 1878).

Ahora vamos a proceder al análisis de la obra. Digamos, ante todo, cuatro palabras sobre el argumento.

Don Juan Tenorio burla en Nápoles a la duquesa Isabela, produciéndose un escándalo (es en el mismo palacio del rey) a consecuencia del cual tiene que huir de Italia; pero lo hace en tan

(1) F. Araujo en La España Moderna de Julio 1906, da cuenta de la existencia en la literatura japonesa, hacia el siglo X de la era cristiana, de una obra que relataba las aventuras de un tal Genji, que, según aquél, podría considerarse como precursor de nuestro Don Juan. El autor de esta obra fue una princesa de la familia Fujiwara, conocida por su pseudónimo de Murasaki-Shikibu.

En el monasterio buista de Jshiya-Madera, escribió aquella la historia de Genji, personaje real, hijo del emperador Seiwa, que reinó por los años 859 a 877 de nuestra era.

Según esto existió en el mundo un personaje donjuanesco anterior al de Tirso y al de Cueva; pero seguramente no influyó en ellos, pues lo más probable es que desconocieran la existencia de tal obra. Y además, según dice Araujo, la Oes'a de Genji tiene muy pocos puntos de contacto con nuestro Tenorio, pues no es aquél más que un vulgar conquistador de bellezas japonesas.

pequeña embarcación que naufraga a consecuencia de un temporal, y es recogido en las playas de Tarragona por una pescadora, Tisbea; a quien también seduce, después de darle palabra de matrimonio.

En tanto en Sevilla, el rey trata con don Gonzalo de Ulloa el casamiento de la hija de éste, doña Ana con don Juan. Mas sabedor el rey de las hazañas de éste, anula el proyectado enlace, prometiéndola al duque Octavio; mas doña Ana corresponde al amor del marqués de la Mota; y don Juan, ya en Sevilla, sustituye a aquél (poniéndose su capa) en una cita que le había dado doña Ana, y la burla, dando ésta grandes voces al conocer el engaño de que ha sido víctima. Acude el padre, don Gonzalo, y don Juan le mata.

Viéndose obligado a huir de Sevilla enamora de paso por Dos Hermanas, a la pastora Aminta. Mas perseguido constantemente por las tropas del rey, regresa a Sevilla, ocultándose como lugar seguro (en aquellos tiempos) en una iglesia en donde ve el sepulcro del comendador don Gonzalo, y habiendo observado que le llama traidor en el epitafio, se dirige a la estatua diciendo:

«Aquesta noche a cenar

Os convido en mi posada;

Allí el desafío haremos».

«Si la venganza es agrada;

Aunque mal reñir podremos

Si es de piedra vuestra espada».

Devuélvele luego, don Juan, la visita al muerto y va al convento a cenar con aquél; pídele don Gonzalo, como despedida, la mano y le mata, condenándose don Juan por sus crímenes.

Esta es, a grandes rasgos, la leyenda inmortal que ha recorrido todos los confines del mundo, y que ha sido objeto del estudio de multitud de literatos y poetas.

Don Juan es un mozo audaz, que todo lo sacrifica a sus apetitos, y para el cual no hay leyes morales, pues que no las

Noticias marítimas

Movimiento de buques
Ayer tarde salió para Barcelona el vapor «Mahón» con el pasaje, carga y la balija.

Se halla en la ciudad condal al objeto de entrar en dique para limpiar fondos y practicar un reconocimiento el vapor «Ciudadela» sustituyéndolo en la línea el «Ciudad de Palma».

En otras ocasiones se había publicado el aviso en la prensa para enterar al comercio y al público en general sobre el cambio de buques; pero esta vez la Trasmediterránea se ha olvidado de hacerlo y no ha querido tener esta consideración.

Estos días limpiaba fondos en el dique de Barcelona el «Vicente Puchol» y de no haber orden en contra el viernes llegaría a esta en sustitución del «Mahón» que sufrirá idéntica operación. Una vez listo el «Mahón» volverá a prestar el mismo itinerario y el «Puchol» reemplazará el «Ausias March» que necesita también hacer limpieza de fondos y calderas.

Próximo a salir de Barcelona para esta el pailebot a motor «Teresa» se pondrá a la carga el «Júpiter».

Sabemos que el armador del «Teresa» se propone que dicho velero realice los viajes rápidos y para ello dará las oportunas órdenes al patrón para que haga funcionar el motor todas las veces necesarias durante la travesía.

De esta manera podemos asegurar que los nombrados buques, más el «Anita», también con motor, podrán prestar buen servicio y cada quincena llegará uno de estos veleros.

Nota personal

A petición propia ha sido jubilado el capitán de la marina mercante nuestro buen amigo el veterano de la compañía «Isla Marítima» don Juan Amengual Meridiano, que mandaba el magnífico vapor «Rey Jaime II».

El señor Amengual ha cesado en el cargo embarcando en dicho buque el capitán señor Pi.

Lamentamos que ese de prestar servicio tan entendido marino y de seaños que en su nueva situación halle la dicha y el bienestar a que es acreedor quien como él ha trabajado tantos años digna y honradamente.

Ayer y hoy se ha visto nuestro mercado de la pescadería abundantemente surtido de variadas especies debido al buen tiempo que reina en el mar.

COTIZACIONES

Bolsa de Barcelona

Table with financial data including Francos, Libras, Dollars, Liras, Marcos, and various interest rates.

Crédito Mercantil de Menorca

MAHON

Bolsa de Barcelona de 31 Mayo

Table with financial data including interest rates for interior and exterior series, and various currencies.

Cronica local y general

Denuncias

Por infracción de las disposiciones vigentes han sido denunciados por la guardia municipal los dueños de tres perros.

También se ha presentado denuncia por los municipales contra el conductor de un carro por haber éste pasado por la calle de Hannover en dirección no permitida.

COK

PIDALO SIEMPRE A LA FABRICA DE GAS

Los caoiques y el fuego

Entretete de La Vanguardia Balear.

«Sabe don José Socías que las ruletas que hoy son expulsadas de otras poblaciones tienen aquí buena acogida y se les permite su uso?»

«Sabe usted que una ruleta que, funcionaba veloz, limpió diez mil pesetas a un paisano, que no conocía el paño?»

«Es así como asume usted la dirección política de la provincia?»

El registro municipal

Durante el mes de Mayo anterior se hicieron en este Juzgado Municipal las siguientes inscripciones:

- Nacimientos 18. Defunciones 24. Matrimonios 10.

COK

El combustible más económico FABRICA DE GAS

Acto heroico

Recientemente ingresó en el Hospital de la Cruz Roja, de San Sebastián, un joven obrero que padecía una extensa quemadura en el costado derecho, y, según el diagnóstico, eran

indispensables para su curación varios litros de piel humana.

Al tener conocimiento de ello la señorita doña Carmen Resines, se presió espontáneamente a que se le arrancaran del brazo izquierdo varios trozos de piel de 20 centímetros de extensión.

La operación fue realizada felizmente por el señor Avestarán y sufrió con estoico valor por la heroica enfermera.

Aunque ésta puso por única condición la de que su sacrificio fuera secreto, el entusiasmo de los que lo presenciaron le hizo traición, y la señorita de Resines está recibiendo, a pesar de su modestia, el respetuoso homenaje de sus paisanos.

Noticias cortas

El Ayuntamiento celebró ayer se-

LA POLÍTICA

Barcelona 31 a las 23.30

El Parlamento y el Gobierno

La situación

Madrid.—A falta de noticias de que tratar, los comentarios giran al rededor de la situación creada al gobierno en el Congreso.

El señor Allendesalazar, según personas de su mayor intimidad, no siente la menor duda acerca del resultado, favorable para el Gobierno, de las votaciones que se han de verificar estos días.

En la sesión del martes necesitó 140 votos y en la del jueves 199, que es el número igual a la mitad más uno de los diputados que han jurado el cargo.

Se asegura que una parte de las izquierdas dinásticas se abstendrá de votar, pues parece que no todos los

sió ordinaria de segunda convocato- ría bajo la presidencia del Alcalde señor Pons Zabala y con asistencia de los concejales señores Mir, monárquico; Bosch, Gomila, Tuduri, Olives Verger, Pons Tuduri, Olives Sintes y Bagur, republicanos.

Se ha reanudado hace unos días con buen acuerdo el riego de las calles de piso carretero.

El Alcalde de Lanaja (Huesca) denuncia en las columnas de El Imparcial a los mayores contribuyentes de aquel pueblo, por pretender sacrificar reses fuera del matadero a fin de vender al público las carnes de las que padecen carbunco, glosopeda y otras enfermedades infecciosas.

Hace dos días que reina tiempo verdaderamente primaveral y templado, de manera que meteorológicamente llevamos treinta días por lo menos de retraso, pues empieza Junio con las características propias de Mayo, mes que ha transcurrido nebuloso y desap. cibe.

Chocolates selectos Adrián

de venta en todos los ultramarinos, clases garantidas.

Adrián ofrece a su distinguida clientela artísticos ramilletes, tortas centricas, tortadas, mezapanes de Toledo, panes de Viena, de todos los gustos y precios, para regalos y bodas. Lo mismo que un extenso y variado surtido de pastas inglesas y suizas para Te, pastelería en general y hojaldres para rellenos; todo lo encontrarán en el acreditado colmado de Don Salvador Florit, calle de Wilson.

SERVICIO TELEGRAFICO

de LA VOZ DE MENORCA DE NUESTROS CORRESPONSALES

Trataron de expulsarle del salón por orden del señor Sánchez Guerra y entonces las izquierdas redoblaron sus protestas.

Dió explicaciones el señor Alba y todo acabó satisfactoriamente.

No obstante el resultado de la votación, eran tales los comentarios que los pasillos del Congreso parecían un hervidero.

Abastecimientos

La Gaceta publica un decreto de supresión de los depósitos de aceite y declara libre la exportación de este caldo. Las Cámaras agrícolas deben asegurar el 50 por ciento de las existencias a 21 pesetas la arroba y por ferrocarril a 22, vagón libre de gastos.

El señor Cierva espera que las cámaras agrícolas cumplirán lo convenido.

El problema social

Barcelona.—El jefe de seguridad señor Arlegui después de negar los supuestos disgustos de la policía, ha desmentido también la noticia de haberse fraguado un complot para atacar contra el gobernador.

El Ministro se ha reanudado el trabajo en la fábrica del señor Comas lo mismo que en la de Cardona y en la de tejidos del señor Gilifa.

En Palafurgell aumenta la crisis de la industria corcho taponera.

La Unión Industrial metalúrgica recurre al Gobierno en protesta por entender que la falta de protección al amparo del arancel agravará la ya es pantosa crisis del trabajo.

En el Senado

El señor Sánchez Toca abre la sesión a las 5.45.

Representa al Gobierno su jefe, señor Allende y los ministros de Marina y de Justicia señores Fernández Prada y Piniés, respectivamente.

Se lee la noticia oficial de la muerte del capitán general señor Primo de Rivera y se dedican a su memoria las necrológicas consabidas.

El presidente del Consejo de ministros después de justificar por la dificultad de cubrir la vacante senatorial el retraso de estas oraciones póstumas se disculpa de señalar quién será el sustituto del marqués de Estella.

Se acuerda que conste en acta el sentimiento de la Cámara por la pérdida de aquél.

Le lee una disposición incidental para discutir el régimen arancelario.

NOTICIAS VARIAS

Fiesta militar

Madrid.—En el museo de ingenieros militares se ha celebrado un banquete para solemnizar la fiesta de San Fernando, patrón de aquellos.

Con la inscripción del capitán Rojas se ha inaugurado un cuadro de honor a la memoria de los muertos en campaña.

El señor Mervá pronunció un discurso patriótico.

Funeral

Madrid.—En San Francisco se han celebrado exequias fúnebres por el marqués de Estella.

Asistieron el Rey los infantes Alfonso, Gabriel y Raniero y el Gobierno.

El Patriarca de las Indias entonó el responso y el regimiento de Sicilia tributó honores, después de lo cual desfiló.

Hubo mucha gentío y carrozas. Tipografía Mahonesa.—Calle Nueva

Advertisement for 'El Gran Tesoro Literario de las Cinco Razas' featuring a portrait of a man and text about a literary collection.

Advertisement for 'Salón Victoria' featuring a decorative border and text about a film 'Madrival de Amor' and 'El Culpable'.

# TIPOGRAFIA MAHONESA

## CALLE NUEVA

Se hacen toda clase de trabajos de imprenta en negro y en colores. -- Especialidad en trabajo comercial

Se sirven todas las obras editadas tanto en España como en el extranjero. Relaciones con las principales casas editoriales. Obras literarias y científicas

Gran surtido en toda clase de objetos de escritorio. Papel para cartas. Papel pautado para música. Papeles y objetos para dibujos. Cartulinas, Tintas, etcétera

### Indicador de Direcciones

**SOMRERERIA de Francisco Vives**—fina la temporada rebaja de precios, calé y Plaza Arravaleta número 2.

**CAJES tostados.** Los de mejor marca de Puerto Rico, Moka y Brasil, se han en adición el comercio de José Ruidavets, plaza Ca men 13 y Norte 1, Mahón

**ACEITES de oliva,** filtrados y del mejor gusto, marca Joaquín Regás de B. celosa. — Véndense en la Plaza del Comercio esquina Norte, Mahón, comercio de José Ruidavets

### LIBROS NECESARIOS

para triunfar en la lucha por la vida

### OBRAS DEL DOCTOR MARDEN

Estos libros no sustentan principios que combatan ninguna idea política ni religiosa.

**I. Siempre adelante!**

Colectación de anécdotas y ejemplos que encienden a voluntad del joven hacia el ideal de la vida humana

**II. Abrirse paso.**

Confirmación demostrada del criterio sustentado el primer volumen. Contiene además el interesante estudio LA FUERZA DE LA VOLUNTAD.

Cada tomo, 4 ptas. en rústica. — P. cuadernado, 5 ptas.

Véndense en la «Tipografía Mahonesa», calle Nueva

### INTERESANTE

para fabricantes y almacenistas de calzado y curtidos

En esta imprenta encontrarán impresos para las declaraciones juradas por duplicado que mensualmente han de remitirse al Comité Oficial de Pies, Curtidos y Calzados de Barcelona conforme previene el artículo 10 de la R. O. de 26 Abril último. La falta de cumplimiento de dicha obligación dará lugar a imposiciones de multas.

### PIEDRAS SIMILIS

para la fabricación de «hebillas» para calzado

Desde el número 14 al 16 a peseta 7'50 el millar

Desde el número 17 al 22 a pesetas 19'00 el millar

Depósito y venta en Mahón: Manuel Beltrán Llabrés y C.ª San Fernando 34

### Cortinas-persianas

Orientales. Fantasía. Cadenilla y Tegidas,

Se encargan en la Estorería de Luis Mas. — Deyá, 5.

### ¿Os falta alguna partida de dinero?

**Neosistamos:** Partidas de dinero para primera hipoteca, o pagaréa con buenas firmas

**Ofrecemos:** Partidas de dinero para primera hipoteca o pagaré con buenas firmas.

Hay varias casas para vender en Mahón, Villacerros y Ciudadela y también para ceder a renta vitalicia. Igualmente que varias cantidades.

Hay varios predios en las cercanías de Mahón, Alayor, Ferrerías y Ciudadela para vender en buenas condiciones.

3.000 duros se ceden a renta vitalicia en buenas condiciones.

### ACTIVIDAD Y DISCRECIÓN

**Motores a bencina marca «VELLINO»**, desde 1 y 3/4 H. P. (caballos de fuerza) y que solamente consumen de 250 a 260 gramos de gasolina y por caballo hora.

**Motores marinos:** de varias marcas interiores y exteriores; estos últimos, desde 2 a 5 H. P. (caballos de fuerza) y que imprimen una velocidad desde 5 a 10 millas por hora, de 2 cilindros y marcha atrás, sin parar el motor.

Informarán en Mahón, Plaza de Augusto Miranda número 4 (de 1 a 3 de la tarde).

En Ciudadela, don Juan Lluís Bagu, calle de María Auxiliadora número 4.

# FORD

### AUTOMOVIL UNIVERSAL

Muchos de ellos en uso en esta isla

Agente en Baleares: Don F. Crespi

Morell, Palma.

Delegado para las ventas en Menorca: Don Juan T. Vidal, Doctor Orfila número 8, Mahón.

### NEUMÁTICOS PIRELLI

### «EVINRUDE»

MOTORES AMOVIBLES Y

FIJOS PARA BOTES DE

REMOS, BARCAS DE PES-

CAR Y CANOAS

SENCILLOS LIGEROS

ECONÓMICOS DE COSTE

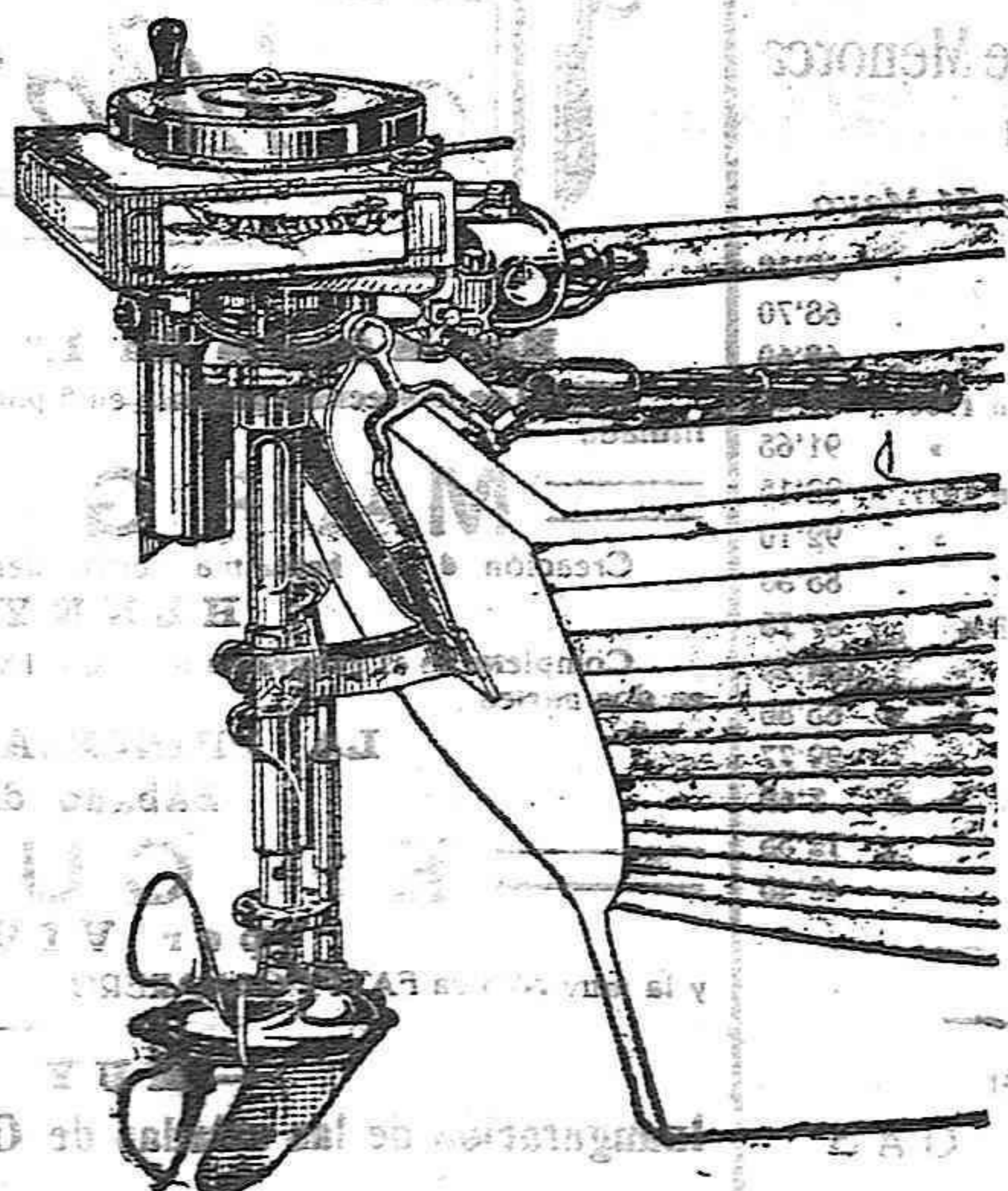
Y DE USO

Referencias en Menorca

JUAN T. VIDAL

Doctor Orfila, 10

Mahón



**Todos son víctimas del artrismo.**  
Estos desgraciados que ve encontrar todos los días en la calle, martirizados por una serie de afecciones dolorosas que les enviejecen prematuramente:  
**Reumatismo, Gota, Mal de piedra, Diabetes**  
Sin tener precisamente todas estas enfermedades, el artrismo es atenuado por una o varias de ellas, y las evitara con el uso regular de las

## LITHINÉS del D. GUSTIN

que eliminan rápida y seguramente el ácido úrico, lavan los riñones y previenen así todas las enfermedades precedidas, causadas por el defecto de eliminación: gútta, Diabetes, etc. Disolviendo el contenido de un paquete en un litro de agua, se obtiene instantáneamente una mineral al estado naciente, deliciosa al paladar, sana, gaseosa y refresca el vino.

En la «Tipografía Mahonesa» calle Nueva